

НБКМ-БИА, ф. 838, а.е. 59, л. 1.

"Свидетелство за Иван Попов", София, 1904 година

Свидетелство

г. Иван Попов, роден българин от с. Леска [Лески], Неврокопско (Македония), на път за Костурско, след като излежа 3-месечен затвор в Лариса, на 10 октомврий 1902 г. пристигна в района ни и постъпи като войвода в четите и взе живо участие в подготвителния и революционния периоди на организация в тоя край. През дейността си взел е участие в следните сражения: на 31 декември 1902 година над с. Дъмбени; на 28 март [1]903 г. в с. Смърдеш, на 21 май [1]903 г. над с. Желево - при "Езерцата"; същата година през време на въстанието: на 21 юли при с. Вишени; на 23 юли при Клисура; на 28 юлий Билища; 29 юли над Дъмбени; на 4 август при Бигла - "Езерцата"; на 21 август при Невеска; на 14 август при Прекопана; на 2 септември при "Со клечно" (?) при Пожарско; на 3 септември при Ниджe планина; 2 октомври при [не се чете] и на 7 при с. Котори.

Вследствие големите мъчнотии още станалите събития в района ми, г-н Ив[ан] Попов напусна Костурския край на 15 октомври 1903 г.

Господин Иван Попов през всичкото време на пребиването си в Костурския край държел е най-примерно поведение, въобще отлична учтивост и привързаност към своите другари во Дело и съдба. Той се е отличавал още като доблесна ръководяща сила във всичките сражения.

Костурски ръководител

П. Кляшев

Транскрибирал: Булдеро

"Attestation for Ivan Popoff", Sofia, 1904

Attestation

Mr. Ivan Popoff, a native Bulgarian from the village of Leska [Leski or Lyaski], Nevrokop area[1], (Macedonia), on his way to Kostour[2] area, after serving a three-month imprisonment in Larissa, on October 10, 1902, arrived in our area, joined the detachments as a voivode and took an active part in the preparatory and revolutionary periods of organizing in this area. During his activity he took part in the following battles: on December 31, 1902 over the village of Dumbeni[3]; on March 28 [1]903 in the village of Smrdesh[4]; on May 21 [1]903 over the village of Zhelevo[5] - "the Ponds". In the same year during the uprising: on July 21 at the village of Visheni[6]; on July 23 at Klisura[7]; on July 28 at Bilishta[8]; on July 29 over Dumbeni; on August 4 at Bigla - "the Ponds"; on August 21 at Neveska[9]; on August 14 at Prekopana[10]; on September 2 at "So klechno" (?) at Pozharsko[11]; on September 3 at the Nidzhe Mountain; on 2 October at [cannot be read] and on 7 at the village of Kotori[12].

In consequence of the great hardships still occurring in my area, Mr. Iv[an] Popoff left the Kostour area on October 15, 1903.

During the whole time of his stay in the Kostour area, Mr. Iv[an] Popoff had the most exemplary conduct, excellent courtesy in general and affection for his comrades by Cause and Destiny. He has also distinguished himself as a valiant leading force in all the battles.

Kostour leader

P. Klyasheff

Transcription & translation by:
Buldero

---

[1] Nowadays Novo Lyaski (Ново Ляски/Лески), Bulgaria.
[2] Nowadays Kastoria (Καστοριά), Greece.
[3] Nowadays Dendrochori (Δενδροχώρι), Greece.
[4] Nowadays Krystallopigi (Κρυσταλλοπηγή), Greece.
[5] Nowadays Antartiko (Ανταρτικό), Greece.
[6] Nowadays Vyssinia (Βυσσινιά), Greece.
[7] Nowadays Kleisoura (Κλεισούρα), Greece.
[8] Nowadays Bilisht, Albania.
[9] Nowadays Nymfaio (Νυμφαίο), Greece.
[10] Nowadays Perykopi (*Περικοπή*), Greece.
[11] Nowadays Loutraki (Λουτράκι), Greece.
[12] Nowadays Ano Idrousa (Άνω Υδρούσσα), Greece.

Фонд № 858
Арх. ед. 59
л. 1

Свидѣтелство.

г. Иванъ Поповъ роденъ бѣлгаринъ отъ с. Лѣска Неврокопско (Македония) напять за Костурско, слѣдъ като излѣжа 3 мѣсеченъ затворъ въ Лариса на 1 Октомври 1902 г. пристигна въ района ни и постяни, като войвода въ четитѣ и все живо участие въ подготвителния и революционния периоди на организация въ тая край. Прѣзъ ~~тѣ~~ дѣйностьта си взелъ е участие въ слѣдните стражения: на 31 Декемвр 1902 година надъ с. Дѣлбени; на 28 мартъ 903 г. въ Смърдешъ; на 21 Май 903 г. надъ с. Желево — при „Езерцата"; сѣщата година прѣзъ врѣме на въстанието: На 21 Юли при с. Вишени; на 23 Юли при Клисура. на 28 Юли Билища. 29 Юли надъ Дѣлбени; на 4 Августъ при Бигла — „Езерцата"; на 21 Августъ при Невѣска; на 14 Августъ при Прѣкопана; на 2 Септември при „Соклечто" при с. Кожарско; на 3 сетти ~~при~~ ниц усе. Планина; на 2 Октомври при с. Голища и на 7 при с. Котори.

Вслѣдствие голѣмитѣ лѣчнотии отъ станалитѣ събития въ района ни г. нъ Ив. Поповъ напусна Костурския край на 15 Октомври 1903 г.

Господинъ Иванъ Поповъ прѣзъ всичкото врѣме на прѣбиванието си въ Костурския край. Доруселъ е най-примѣрно повѣдение, отлична учтивость и привързаность къмъ своитѣ въ обще другари по дѣлои рядба. Той се отличавалъ още като доблесна ряководяща сила въ всичкитѣ стражения.

Костурски ряководители

А. Кипчев